Porównanie tłumaczeń I Koryntian 12:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	innemu zaś wiara w tym samym Duchu innemu zaś dary łaski uzdrowień w tym samym Duchu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	innemu wiara* w tym samym** Duchu, kolejnemu dary uzdrowień*** **** w tym jednym Duchu,[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	drugiemu wiara w (tym) samym Duchu, innemu zaś dary uleczeń w (tym) jednym Duchu*, [5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	innemu zaś wiara w (tym) samym Duchu innemu zaś dary łaski uzdrowień w (tym) samym Duchu

[1)] <x>470 17:20</x>; <x>480 11:22-23</x>; <x>490 17:6</x>; <x>530 13:2</x>

[2)] Lub: przez tego samego Ducha (dat. instr.).

[3)] dary łaski uzdrowień, χαρίσματα ἰαμάτων : lm członów wyrażenia może ozn., że: (1) każde uzdrowienie jest odrębnym darem, a osoba „uzdrowiciela” nie ma szczególnego daru, lecz każdorazowo zapośrednicza Boży dar uzdrowienia (zob. <x>490 5:17</x>); podobnie w lm występują przejawy mocy; (2) chodzi o hbr. sposób wyrażania abstrakcji, w tym przyp. całej sfery darów uzdrawiania, a zatem o dar uzdrawiania.

[4)] <x>20 15:26</x>; <x>480 16:18</x>; <x>530 12:28</x>; <x>660 5:14-15</x>

[5)] Inne lekcje: "w tym samym Duchu";„w Duchu"; bez "w tym jednym Duchu"; bez "uleczeń w tym jednym Duchu".